**UNIT 15**

１ One year / my son Stephen, / who was an outstanding football player and captain of his high school team, / decided that he wanted to start playing basketball. // He made the team, / but to his disappointment, / he was only average / and spent most of the year on the bench. // A month before the season ended, / he hurt his shoulder, / and the doctor said / he would not be able to play anymore that year. // His initial response was to quit the team. // He was injured / and he wasn’t going to play, / so in his mind, / there was no reason to stay. //

ある年　　　　　　私の息子のスティーブンは　　傑出したフットボール選手であり高校のチームのキャプテンだったのだが

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　バスケットボールをやり始めたいと心に決めた　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　彼はチームの一員になった　　　　　しかし彼にとって残念なことに　　　　　　　 彼は月並みでしかなかった　　　　　そして1年のほとんどをベンチで過ごした　　　　　　　　　　　　　　シーズンが終わる1か月前に　　　　　　　　　　　　　　彼は肩を痛めた

そして医師は言った　　　　　　　　彼がその年はもうプレーすることはできないだろうと　　　　　　　　　　　　　　　 彼の最初の反応はチームを辞めることだった 　　　　　　　彼は負傷した そして彼はプレーすることはない　　　　　　　だから彼の考えでは　　　 （チームに）残る理由はなかった

しかし妻と私には別の考えがあった　　　　　　　　　　　　　　　　　　私たちにとっては　 もっと重要なことがあった

　　　　　　　　　　　スティーブンはチームの一員であった　　　そしてチームはまだシーズン途中だった　　　　　　　　　彼がプレーするかしないかは　　　　　　　　　たいして重要なことではなかった　　　　　　　　　　　　　　　　　　チームは彼のサポートが必要だった

最初　　　　　　スティーブンは不満をもらしていた　　　彼は言った　　 それは時間の無駄になってしまうだろうと　　　　　それから　　彼は説得力のある究極の言葉を使った　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　「でも，お父さん　　 ぼくは勉強していることだってできるよ！」

しかし結局　　　　　　　　　彼はチームにとどまった　　　　　　　　　シーズンが終わるまで　　　　　　　　　　　　彼は練習で手伝った

　　　　　　　　　　　　　　　　　彼はチームを支えた　　　　　　　　　　　　　そして彼のコーチもチームメートも

　　　　　　　　　　　そのことに対して彼に感謝した

彼は高校卒業後　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　スピーチをした　　　　　　　　　コーチに感謝の気持ちを表す

　　　　　　　　　　　そして言った　　　　　　　　スポーツをした結果　　　　　　　　　　彼は人生の中で2つの大きな教訓を学んだと

　　　　　　　　　　　　　　第一は，一生懸命に努力すること　　　　　　　　　第二は，最後までがんばること

そして私たちは見てきた 　 それらの教訓によるプラスの影響が それ以降に彼が引き受けたすべてのことに影響を及ぼすのを

結果とは，やり終えることがすべてである みなさんは，おそらく次の古い格言を知っているだろう

始める者は多く　　 やり遂げる者はまれである 私たちは，ますます，社会で生きているように思われる

　　　　　　 被害者（意識のある人）と簡単に投げ出す人から成る おびただしい数の仕事を辞める人たち

子供を放棄する父親たち そして，高校を卒業しさえしない若い人たちは

示している　　 ～ということを　　少なくともある状況において　　　　　　　　　　　　物事が困難になると

２ But my wife and I had another view. // To us, / there was something more important. // Stephen was on a team, / and the team was still playing. // Whether he played or not / was not a matter of great importance; / the team needed his support. //

３ At first, / Stephen grumbled. // He said / it would be a waste of time. // Then, / he went for the ultimate words of persuasion: / “But, Dad, / I could be *studying*!” // But in the end, / he stayed on the team / until the season was over. // He helped out at practices. // He supported the team. // And both his coaches and his teammates / appreciated him for it. //

４ After he graduated from high school, / he gave a speech / in which he thanked his coaches / and said that, / as a result of sports, / he had learned two great lessons in life: / The first was to work hard; / the second was to finish strong. // And we’ve seen / the positive results of those lessons / influence everything he’s taken on since. //

５ Results are all about finishing. // You’re probably aware of the old saying: / Beginners are many, / finishers are few. // Increasingly, it seems, we live in a society / of victims and quitters. // The sheer number of people quitting their jobs, / fathers abandoning children, / and teenagers who don’t even graduate from high school / indicates / that , / at least in some situations, / when things get difficult / people simply quit. // Of course, / there are circumstances / in which making some of these decisions may be the best thing to do. // But in many situations, / and for no good reason, / people just don’t have the motivation and stamina / to finish strong. //

６ My motto is: / Whenever possible, / finish, / and finish strong. // A colleague of mine / who was training for a marathon / shared some excellent advice / he received from a world-class runner. // “When you ‘hit the wall,’” / the runner said, / “and you feel like you can’t go on, / instead of focusing on your exhaustion and going into survival mode, / lift up your head / and *pick up your pace*.” // At first glance, / that advice may sound ridiculously impractical. // But on reflection, / it makes great sense. // By picking up the pace, / you’re really saying to yourself / that you’re not just going to finish; / you’re going to finish strong. //

　　　　　　　　人々は簡単にやめてしまう 　　　　　もちろん　　　　　　場合もある これらの決断を下すことが最善の行動になるかもしれない　　　　　　　　　　　　 しかし多くの場合

　　　　　　　　　　　まともな理由もなく　　　　　　　　　　　人々にはただ意欲と根気がない

　　　　　　　　最後までがんばる

私のモットーは　　　　　　可能なときにはいつでも　　　　　 やり遂げろ　 そして最後まであきらめずにがんばれ　 私の同僚は

　　　　　　マラソンのトレーニングをしていた　　　　　　　　　　　　　　　あるすばらしいアドバイスを教えてくれた　 　　　彼が世界クラスのランナーから与えられた　　　　　　　　　　　　　　「君が『壁に突き当たって〔ばてて〕』」　　　　そのランナーは話した

　「そして君がもう進み続けることができそうにないように感じ（たとき）　　　疲労ばかりに注意を向けて，生き残るための態勢に入る〔ペースを落とす〕のではなく　　　　　　　　　　　　　　　　　　 頭をあげなさい そしてペースを上げなさい」 最初にちょっと考えると その助言はあきれるほど実行不可能に聞こえるかもしれない しかし，よく考えてみると それは大いに道理にかなっている ペースを上げることによって あなたは真に自分自身に言い聞かせているのだ

単に最後までやるだけではないんだということを　　　　　　　　最後まであきらめずにがんばる（ということを）